

1/ JESUS DAMNATUS AD MORTEM (JÉSUS EST CONDAMNÉ A MORT)

Zuk erraiten duzu errege naizela. Ni sortu eta mundurat etorri naiz egiaren lekuko izan nadin. Egiarena denak nere mintzoa entzuten du. Pilatok erran zion: « – Zer da egia ? » (Jn 18, 37-38)

« De Jésus et de Pilate, seul celui qui portait des chaînes était vraiment libre ! »
Cardinal Roger Etchegaray.

2/ JESUS PORTAT CRUCEM SUAM (JÉSUS EST CHARGÉ DE SA CROIX)

Hartu zuten, beraz, Jesus, eta, gurutzea berak zeramala, hiritik « Buruhezur » - hebrearrez Golgota – deitu tokirat atera zen. (Jn 19, 16-17)

« Celui qui aime sa vie la perd, et celui qui cesse de s'y attacher en ce monde la gardera pour la vie éternelle ». (Jn 12, 24-26).

3/ JESUS UT PRIMUM CADIT (JÉSUS TOMBE POUR LA PREMIÈRE FOIS)

« Abba, Père à toi tout est possible, écarte de moi cette coupe ! »
Pourtant, non pas ce que je veux, mais ce que tu veux ! » (Mc 14, 35-36)

Adiskide eta haurrideak bezala nituen,
kopeta ilun eta burua makur ibili ohi nintzen,
amaren doluan banintz bezala.
Bainan erori naizenean, heien bozkariora ! (34. Salmoa, 14-15)

4/ JESUS INVENIT MATREM (JÉSUS RENCONTRE SA MÈRE)

Jésus dit à ses parents : « Ne le saviez-vous pas ? C'est chez mon Père que je dois être. »
Mais Marie et Joseph ne comprirent pas ce qu'il leur disait. (Luc 12, 49).

« Haur hau israeldar ainitzen erorbide edo altxabide izaiteko ezarria da; eztabada sortuko duen seinalea da, ainitzen asmo gordeak ager ditzan. Eta zuri ezpata batek aldean beste zilatuko dauzu arima ». (Luk 2, 34-35)

5/ SIMON CYRENENSIS JESUM PORTARE CRUCEM ADJUVAT (SIMON DE CYRÈNE AIDE JÉSUS À PORTER SA CROIX)

Ateratzean, Zireneco gizon bat aurkitu zuten, Simon deitua, eta Jesusen gurutzearen eremaitera bortxatu zuten. (Mt 27, 32)

« Chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits qui sont mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait ». (Mt 25, 37-40)

6/ MULIER TERGET JESUS FACIEM (UNE FEMME ESSUIE LA FACE DE JÉSUS)

« Gose nintzen eta jatera eman dautazue ; egarri, eta edatera eman ; arrotz, eta etxean hartu nauzue ; biluzik, eta jantzi nauzue ; eri, eta zuek ene ikusten izan ; preso, eta ni ganat etorri zirezte ». (Mt 25, 35-36)

Pour ton serviteur, que ton visage s'illumine, sauve-moi par ton amour.
Soyez forts, prenez courage, vous tous qui espérez dans le Seigneur. (Psaume 30, 17-25).

7/ JESUS SECUNDUM CADIT (JÉSUS TOMBE POUR LA DEUXIEME FOIS)

Jesu Kristo, Jainkogoia ukanik ere ez da gogor lotu Jainkoaren berdina izaiteari. Aitzitik, bereaz hustu da, esklabogoia hartu eta jendeen iduriko bilakatu. (Flp. 2, 6-8)

Pierre : - « Même si tous viennent à tomber, moi, je ne tomberai pas ».
Jésus : - « Aujourd'hui, cette nuit même, avant que le coq chante deux fois, tu m'auras renié trois fois. » (Marc 14, 27-30)

8/ JESUS JERUSALEM MULIERES CONSOLATUR (JÉSUS RENCONTRE LES FEMMES DE JÉRUSALEM)

« Femmes de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi ! Pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants ! (Luc 23, 27-28)

« Jerusalem, Jerusalem, profetak hiltzen eta Jainkoak zuri igorriak harrikatzen dituzuna ! Zenbat aldiz ez ditut bildu nahi ukan zure seme-alabak oiloak bere xitaldea hegalpean bezala, eta ez duzue nahi ukan.» (Luk 13, 34)

9/ JESUS TERTIO CADIT (JÉSUS TOMBE POUR LA TROISIÈME FOIS)

« Il était méprisé, abandonné de tous, homme de douleurs, familier de la souffrance ... et nous l'avons méprisé, compté pour rien. C'étaient nos souffrances qu'il portait, nos douleurs dont il était chargé. (Is 53, 3-4)

« Ukan pazientzia Jauna etorri arte. So egizue laborariari : lurraren fruitu baliosaren beha egoiten da pazientziaz, sasoinean sasoineko euriak ukan arte ». (Jk 5, 7)

10/ JESUS NUDATUS (JÉSUS EST DEPOUILLÉ DE SES VÊTEMENTS)

« Aitak maite nau, neure bizia emaiten baitut gero berriz hartzeko. Nehork ez daut kentzen, neure nahitarat emaiten dut. » (Jn 10, 17-18)

« Quand un émigré viendra s'installer chez toi, dans votre pays, vous ne l'exploiterez pas... tu l'aimeras comme toi-même... Vous-mêmes, n'avez-vous pas été émigrés dans le pays d'Egypte? » (Lévitique, 19, 33-34)

11/ JESUS CRUCIFIXUS (JÉSUS EST MIS EN CROIX)

« Buruhezur» deitu tokirat heldu zirenean, gurutzitzatu zuten Jesus, bai eta bi gaizkileak ere, bat eskuinean eta bestea ezkerrean. (Luk 23, 33)

Jésus, voyant sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : « Femme, voici ton fils. » Puis il dit au disciple : « Voici ta mère. » Et à partir de cette heure-là, le disciple la prit chez lui. (Jean 19, 26-27)

12/ JESUS SUPER CRUCEM MORETUR (JÉSUS MEURT SUR LA CROIX)

« Aitak, zure eskuetan ezartzen dut ene bizia ». Hori erran eta azken hatsa eman zuen ». (Lk 23, 44-47)

« Jésus, poussant un grand cri, rendit l'esprit. Et voilà que le voile du Temple se déchira en deux, du haut en bas. » (Matthieu 27, 51)

13/ JESUS CORPUS MATRI REDDITUR (JÉSUS EST DÉTACHÉ DE LA CROIX)

Arrivés à Jésus, les soldats le trouvèrent mort ; ils ne lui brisèrent pas les jambes, mais l'un des soldats, de sa lance, lui perça le côté, et aussitôt il sortit du sang et de l'eau ... » (Jn 19, 33-34).

Arimateako Josep hil-mihise bat erosi zuen, Jesus gurutzetik jautsi, hil-mihiseaz inguratu eta harrokan zilatu hilobi batean ezarri. (Mk 15, 43-46).

14/ JESUS POSITUS IN SEPULCHRO (JÉSUS EST MIS AU TOMBEAU)

« À l'endroit où il avait été crucifié, il y avait un jardin et dans ce jardin un tombeau neuf où personne n'avait encore été mis... Comme le tombeau était tout proche, c'est là qu'ils déposèrent Jésus. » (Jean 19, 40-42)

Ene Jainko, ene Jainko, zergatik utzi nauzu ? ... Egunaz deika ari nitzaizu, ene Jainko, eta zuk ez ihardesten. (21. Salmoa)

15/ CHRISTUS RESURREXIT, ALLELUIA ! (CHRIST EST RESSUSCITÉ, ALLELUIA !)

L'Ange, s'adressant aux femmes, leur dit : « Vous, soyez sans crainte ! Je sais que vous cherchez Jésus le Crucifié. Il n'est pas ici, car il est ressuscité, comme il l'avait dit ». (Luc 28, 5-6)

« Jesusek ogia hartu zuen eta, goresmenak erranik, hautsi eta eman zioten. Orduan begiak ideki zitzaizkioten eta ezagutu zuten, bainan Jesus aitzinetik itzali ». (Luk 24, 30-32)